

ENGLISH

Questions and Answers
— Music File MP3

Q1 What is MP3?

MP3, so-called “MPEG Audio Layer 3,” is one of digital compression standards for specifying the audio part of moving-picture compression standard “MPEG.” MP3 can compress music data to about one-tenth of the original size. Compared with conventional CDs which can only record up to 74 minutes worth of music data, if you write MP3 files to 650 MB CD-Rs/RWs, music data worth of about 10 CDs can be stored on a disc (at a bit rate of 128 Kbps).

Q2 What type of MP3 files can be played back on this player?

MP3 files placed on CD media (CD-ROM, CD-R or CD-RW) can be played back.
When creating MP3 discs using your computer, CD-R/RW drive and writing software, you have to observe the following precautions:

- When writing MP3 files to CD media, you are recommended to use Joliet, ISO 9660 Level 1, or ISO 9660 Level 2 as your CD format. With any other file formats, directory*/file names may not be correctly displayed.
 - * “Folder” is sometimes used in the same meaning of “directory.”
- Be sure to add a file extension [.MP3] to any MP3 files. This player cannot play back files with no extension [.MP3] even if they are actually MP3 files. Furthermore, files created in non-MP3 format cannot properly be played back even if they have file extensions [.MP3] in their file names.
- This player is not compatible with the data encoded with Layer 1 and 2 formats.

Q3 Is there any limit on the number of directories and files?

This player can handle a maximum of 289 directories and files. If a disc includes more than the maximum, this player cannot handle surplus directories and files. Directories with no MP3 files included and files with no extension [.MP3] are disregarded.

- This player has such a feature that allows you to repeatedly play back the files in a desired directory or randomly play back the files from a disc. So, when creating MP3 discs, if you make directories by artist or album and insert the related MP3 files into them, you can realize such convenience in use as you would experience with a CD changer.

Q4 Can MP3 discs with many hierarchy levels be played back?

There is no limit on the number of the hierarchy levels. However, up to 8 hierarchy levels is recommended for stable operations.

Q5 Can 80-minute discs (capacity: 700 MB) be utilized?

Yes, they can (but not for the discs of any longer time than 80 minutes).

Q6 Can CD-Rs/RWs including both music CD data (CD-DA) and MP3 data be played back?

Only data of the first recognized type is played back.

Q7 Can CD-Rs/RWs with MP3 data added later (multi-session discs) be played back?

Yes, they can.

- Be sure to perform “session close” on such discs; otherwise, an unclosed session cannot be detected and cannot be played back.

Q8 Is this player compatible with “Emphasis”?

Yes, it is.

Q9 What sampling frequency range can be handled?

A sampling frequency range of 16 kHz – 48 kHz can be handled.

MPEG1	48 kHz	44.1 kHz	32 kHz
MPEG2	24 kHz	22.05 kHz	16 kHz

But depending on the type of the encoder used, playback may not take place correctly.

ESPAÑOL

Preguntas y respuestas
— Archivos de música MP3

P1 ¿Qué es el MP3?

El MP3, el denominado “MPEG Audio Layer 3”, es uno de los estándares de compresión digital para especificar la parte de audio del estándar de compresión de imagen en movimiento “MPEG.” El MP3 puede comprimir datos de música entorno a una décima parte de su tamaño original. En comparación con los CD convencionales, que sólo pueden grabar hasta un máximo de 74 minutos de datos de música, si se escriben archivos MP3 en CDs grabables o regrabables de 650 MB, pueden guardarse los datos de música de unos 10 CD en un solo disco (a un régimen de bits de 128 Kbps).

P2 ¿Qué tipo de archivos MP3 pueden reproducirse en este reproductor?

Pueden reproducirse archivos MP3 en medios tipo CD (CD-ROM, CD grabable o CD regrabable).
Al crear discos MP3 con el ordenador, la unidad CD grabable y regrabable y el software de escritura, es preciso tener en cuenta las siguientes precauciones:

- Al escribir archivos MP3 en medios tipo CD, se recomienda utilizar Joliet, ISO 9660 Nivel 1, o ISO 9660 Nivel 2 como formato de CD. Con cualquier otro formato de archivo, los nombres de directorio*/archivo podrían no visualizarse correctamente.
 - * “Carpeta” se utiliza en ocasiones con el mismo significado que “directorio.”
- Asegúrese de que añade una extensión de archivo [.MP3] a todos los archivos MP3. Este reproductor no puede reproducir archivos sin extensión [.MP3] incluso si son realmente archivos MP3. Además, los archivos creados en un formato distinto del MP3 no pueden reproducirse correctamente incluso si tienen extensiones de archivo [.MP3] en su nombre de archivo.
- Este reproductor no es compatible con los datos codificados con los formatos Layer 1 y 2.

P3 ¿Está limitado el número de directorios y archivos?

Este reproductor puede manejar un máximo de 289 directorios y archivos. Si un disco incluye más del límite máximo, este reproductor no podrá manejar los directorios y archivos excedentes. Los directorios que no incluyan archivos MP3 y los archivos sin extensión [.MP3] no se tienen en cuenta.

- Este reproductor incluye una prestación que permite reproducir de manera repetitiva los archivos del directorio que se desee o reproducir de manera aleatoria los archivos de un disco. De esta forma, cuando se crean discos MP3, si se generan directorios por artista o álbum y se insertan los archivos MP3 relacionados en éstos, se puede crear la prestación de uso que se tendría con un cambiador de CD.

P4 ¿Pueden reproducirse discos MP3 con varios niveles jerárquicos?

No hay un límite en el número de niveles jerárquicos. Sin embargo, para una operación estable, se recomienda un máximo de 8 niveles jerárquicos.

P5 ¿Pueden utilizarse discos de 80 minutos (capacidad: 700 MB)?

Sí, es posible (pero no los discos cuya duración exceda de 80 minutos).

P6 ¿Pueden reproducirse CDs grabables o regrabables con datos de CD de música (CD-DA) y MP3?

Sólo se reproducen datos del primer tipo reconocido.

P7 ¿Pueden reproducirse CDs grabables o regrabables con datos MP3 añadidos posteriormente (discos de sesiones múltiples)?

Sí, es posible.

- Asegúrese de utilizar “cerrar sesión” en esos discos; de lo contrario, no se podrá detectar una sesión sin cerrar, ni se podrá efectuar la reproducción.

P8 ¿Es este reproductor compatible con “Emphasis”?

Sí, lo es.

P9 ¿Qué rango de frecuencia de muestreo puede gestionarse?

Puede gestionarse un rango de frecuencia de muestreo de 16 kHz a 48 kHz.

MPEG1	48 kHz	44,1 kHz	32 kHz
MPEG2	24 kHz	22,05 kHz	16 kHz

Pero en función del tipo de codificador utilizado, la reproducción podría no realizarse de manera correcta.

FRANÇAIS

Questions et réponses
— Fichiers musicaux MP3

Q1 Qu’est-ce que le MP3?

MP3, l’abréviation de “MPEG Audio Layer 3” est une des normes de compression numérique pour la partie audio de la norme de compression vidéo “MPEG”. MP3 peut compresser les données musicales à une taille d’environ un dixième de la taille originale. Par rapport aux CD conventionnels qui ne peuvent contenir que 74 minutes de données musicales, si vous enregistrez des fichiers MP3 sur un CD-R/RW de 650 Mo, vous pouvez stocker l’équivalent d’environ 10 CD sur un seul disque (à un débit binaire de 128 Kbps).

Q2 Quels types de fichier MP3 peut reproduire ce lecteur?

Les fichiers MP3 placés sur un support CD (CD-ROM, CD-R ou CD-RW) peuvent être reproduits.
Lors de la création d’un disque MP3 en utilisant votre ordinateur, un lecteur CD-R/RW et un logiciel d’écriture, veuillez observer les précautions suivantes:

- *Lors de l’écriture de fichiers MP3 sur un support CD, nous vous recommandons d’utiliser le format de CD CD Joliet, ISO 9660 Niveau 1 ou ISO 9660 Niveau 2. Avec les autres formats, les noms de répertoires*/fichiers peuvent ne pas être correctement affichés.*
 - * *Le mot “Dossier” est aussi utilisé quelque fois à la place de “répertoire”.*
- *Assurez-vous d’ajouter l’extension de fichier [.MP3] à tous les fichiers MP3. Ce lecteur ne peut pas reproduire les fichiers sans extension [.MP3] même si ce sont des fichiers MP3. De plus, les fichiers créés dans un format non-MP3 ne peuvent pas être reproduit correctement même s’ils possèdent une extension de fichier [.MP3] à leur nom.*
- *Ce lecteur n’est pas compatible avec les données codées aux formats de Layer 1 et Layer 2.*

Q3 Y-a-t-il une limite au nombre de répertoires et fichiers?

Ce lecteur peut prendre en charge un maximum de 289 répertoires et fichiers. Si un disque en contient plus que le maximum, ce lecteur ne peut pas prendre en charge les répertoires et fichiers en surplus. Les répertoires sans fichier MP3 et avec des fichiers sans extension [.MP3] sont ignorés.

- *Ce lecteur possède une fonction qui vous permet de reproduire répétitivement les fichiers d’un répertoire souhaité ou de reproduire aléatoirement les fichiers d’un disque.*
Alors, lors de la création d’un disque MP3, si vous créez des répertoires par artiste ou par album et enregistrez les fichiers MP3 correspondant dans chacun, vous pouvez faire l’expérience d’une utilisation similaire à celle d’un changeur de disques.

Q4 Les disques MP3 avec plusieurs hiérarchies peuvent-ils être reproduits?

Il n’y a pas de limite pour le nombre de hiérarchies. Nous recommandons cependant de ne pas utiliser plus de 8 hiérarchies pour un fonctionnement stable.

Q5 Les disques de 80 minutes (capacité de 700 Mo) peuvent-ils être utilisés?

Oui, ils peuvent être utilisés (mais pas les disques de plus de 80 minutes).

Q6 Les CD-R/RW contenant à la fois des données CD (CD-DA) et des données MP3 peuvent-ils être reproduits?

Uniquement le type de données reconnu en premier est reproduit.

Q7 Les CD-R/RW avec des données MP3 ajoutées plus tard (disques multi-session) peuvent-ils être reproduits?

Oui, ils peuvent être reproduits.

- *Sur ces disques, assurez-vous de réaliser une “fermeture de session”; sinon, une session non fermée ne peut pas être détectée ni reproduite.*

Q8 Ce lecteur est-il compatible avec “Emphasis”?

Oui, il est compatible.

Q9 Quelle plage de fréquences d’échantillonnage peut-il prendre en charge?

Une plage de fréquence d’échantillonnage de 16 kHz à 48 kHz peut être prise en charge.

MPEG1	48 kHz	44,1 kHz	32 kHz
MPEG2	24 kHz	22,05 kHz	16 kHz

Mais, en fonction du type de codeur utilisé, la lecture peut ne pas être réalisée correctement.

Q10 Is there any bit-rate related constraint on MP3 file playback?

There is no particular constraint, but you are recommended to use a stereo with a bit rate of 128 Kbps or over in terms of sound quality. This player can also handle VBR (variable bit rate).

Q11 Is the player compatible with M3U playlist?

No, it isn't.

Q12 Is the player compatible with ID3 Tag?

It is compatible with ID3 Tag Version 1. But be careful as the player isn't compatible with Version 2. The one-byte letters, numbers and symbols listed below can be recognized (except for some models).

- For more precise information on the available characters, see the Instructions supplied.

Capital letters					Small letters					Numbers and symbols				
A	B	C	D	E	a	b	c	d	e	0	1	2	3	4
F	G	H	I	J	f	g	h	i	j	5	6	7	8	9
K	L	M	N	O	k	l	m	n	o	!	"	#	\$	%
P	Q	R	S	T	p	q	r	s	t	&	'	(	)	*
U	V	W	X	Y	u	v	w	x	y	+	,	-	.	/
Z	Space				z	Space				:	;	<	=	>
										?	@	_	`	Space

Q13 MP3 directory/file names displayed are different from those given at the time of MP3 disc creation (names displayed on computers)...?

With this player, directory/file names are displayed as follows:

- Directory/file names can be displayed by scrolling, if necessary.
- This player is compatible with Joliet, ISO 9660 Level 1, ISO 9660 Level 2, and Romeo directory/file names. (Up to 128 character will be displayed for Romeo format)
- This player can handle only one-byte characters. Any other characters cannot be correctly displayed.

Q14 MP3 files cannot be played back...?

Playback is **not possible** in the following cases:

- The "Packet Write" method is used to record on CD-Rs/RWs.
- The file extension is not [.MP3].
- The file encoded with Layer 1 or Layer 2 (even if extension is [.MP3]).
- The file data is not in MP3 data format.
- Playback may not be possible, depending on recording conditions (data missing, etc.) or media conditions (stain, scratch, warp, etc.).

Q15 An MP3 disc requires a long readout time...?

When an MP3 disc is inserted, information inside the disc (number of directories and files, and positions of data) is first read. So, in the following cases, a fairly long time may be needed before playback starts:

- If the file structure is complicated,
- If the number of files is large, or
- If the number of sessions is large (in case of multi-session discs).

Q16 There occurs sound interruption or sound skipping...?

Sound interruption or sound skipping may occur, depending on recording conditions (missing data, etc.) or media conditions (stain, scratch, warp, etc.).

Q17 Can WAV files be played back?

No, they can't. WAV files cannot be handled.

Q18 Can such compression formats as WMA and ATRACK 3 be played back?

No, they can't.

Q19 MP3 files are not played back in an intended order...?

The playback order of MP3 files may differ from your intended order since your writing software may rearrange the order of directories and files when writing to CD-Rs/RWs.

Q20 Are there any functions restrained during MP3 playback?

- The search function works but search speed is not constant during search.
- When skip is tried at the last file in a directory, the next directory is selected.

Q21 Elapsed playing time is not displayed correctly...?

Files recorded in VBR (variable bit rate) have a discrepancy in elapsed time display, and do not show the actual passage of time. Especially, after performing the search function, this difference becomes noticeable.

P10 ¿Existe alguna limitación relativa al régimen de bits en la reproducción de archivos MP3?

No existe ninguna limitación concreta, aunque se recomienda utilizar un estéreo con un régimen de bits de 128 Kbps o superior en términos de calidad de sonido. Este reproductor también puede gestionar el VBR (régimen de bits variable).

P11 ¿Es el reproductor compatible con listas de reproducción M3U?

No, no lo es.

P12 ¿Es el reproductor compatible con ID3 Tag?

Es compatible con la versión 1 del ID3 Tag. Pero ha de tenerse cuidado puesto que el reproductor no es compatible con la versión 2. Se reconocen las letras, números y símbolos de un byte que se indican a continuación (excepto ciertos modelos).

- Para una información más precisa sobre los caracteres disponibles, consulte las Instrucciones suministradas.

Letras mayúsculas					Letras minúsculas					Números y símbolos				
A	B	C	D	E	a	b	c	d	e	0	1	2	3	4
F	G	H	I	J	f	g	h	i	j	5	6	7	8	9
K	L	M	N	O	k	l	m	n	o	!	"	#	\$	%
P	Q	R	S	T	p	q	r	s	t	&	'	(	)	*
U	V	W	X	Y	u	v	w	x	y	+	,	-	.	/
Z	Espacio				z	Espacio				:	;	<	=	>
										?	@	_	`	Espacio

P13 Los nombres de directorio/archivo MP3 que se visualizan son diferentes de los que se dieron al crear el disco MP3 (nombres visualizados en ordenadores)...

Con este reproductor, los nombres de directorio/archivo se visualizan así:

- Los nombres de directorios/archivos se pueden visualizar mediante desplazamiento, si fuera preciso.
- Este reproductor es compatible con nombres de directorios/archivos Joliet, ISO 9660 Nivel, 1, ISO 9660 Nivel 2, y Romeo. (Para el formato Romeo, se visualizarán hasta 128 caracteres).
- Este reproductor puede manejar solamente caracteres de un byte. Cualquier otro carácter no podrá visualizarse correctamente.

P14 No pueden reproducirse archivos MP3...

La reproducción **no es posible** en estos casos:

- Si se utiliza el método "Packet Write" para grabar en CDs grabables o regrabables.
- Si la extensión del archivo no es [.MP3].
- El archivo codificado con Layer 1 o Layer 2 (aún cuando la extensión es [.MP3]).
- Si los datos del archivo no tienen un formato de datos MP3.
- La reproducción puede resultar imposible en función de las condiciones de grabación (falta de datos, etc.) o las condiciones de los medios (manchas, arañazos, dobladuras, etc.).

P15 Un disco MP3 precisa mucho tiempo de lectura...

Cuando se inserta un disco MP3, la información contenida en el disco (número de directorios y archivos y posición de los datos) es lo primero que se lee. Por lo tanto, en los siguientes casos, es posible que se requiera un tiempo bastante largo para que se inicie la reproducción:

- Si la estructura del archivo es complicada,
- Si el número de archivos es grande, o
- Si el número de sesiones es grande (en el caso de discos multi-sesión).

P16 Se produce una interrupción o un salto en el sonido...

Pueden producirse interrupciones o saltos del sonido en función de las condiciones de grabación (falta de datos, etc.) o las condiciones de los medios (manchas, arañazos, dobladuras, etc.).

P17 ¿Pueden reproducirse archivos WAV?

No, no es posible gestionar archivos WAV.

P18 ¿Pueden reproducirse formatos de compresión como WMA y ATRACK 3?

No, no se puede.

P19 Los archivos MP3 no se reproducen en el orden marcado...

El orden de reproducción de los archivos MP3 puede diferir del orden marcado puesto que su software de escritura puede modificar el orden de los directorios y archivos al escribir en CDs grabables o regrabables.

P20 ¿Hay alguna función restringida durante la reproducción de MP3?

- La función de búsqueda funciona pero la velocidad no es constante durante la búsqueda.
- Cuando se intenta efectuar un salto en el último archivo de un directorio, se selecciona el siguiente directorio.

P21 El tiempo de reproducción transcurrido no se visualiza correctamente...

Los archivos grabados con VBR (régimen de bits variable) presentan una discrepancia en cuanto al tiempo transcurrido, y no muestran el transcurso real de tiempo. Especialmente, después de efectuar la función de búsqueda, esta diferencia se hace más evidente.

Q10 Y-a-t-il des contraintes relatives au débit de binaire pour la reproduction des fichiers MP3?

Il n'y a aucune contrainte particulière, mais nous vous recommandons d'utiliser un son stéréo avec un débit de binaire de 128 Kbps ou supérieur pour des questions de qualité sonore. Ce lecteur peut aussi prendre en charge le débit de binaire variable (VBR).

Q11 Ce lecteur est-il compatible avec les listes de lecture M3U?

Non, il n'est pas compatible.

Q12 Ce lecteur est-il compatible avec les balises ID3?

Il est compatible avec les balises ID3 Version 1. Mais attention, il n'est pas compatible avec les balises de version 2. Les lettres d'un octet, les nombres et les symboles ci-dessous peuvent être reconnus (sauf pour certains modèles).

- Pour plus d'informations sur les caractères disponibles, référez-vous aux instructions fournies.

Lettres majuscules					Lettres minuscules					Nombres et symboles				
A	B	C	D	E	a	b	c	d	e	0	1	2	3	4
F	G	H	I	J	f	g	h	i	j	5	6	7	8	9
K	L	M	N	O	k	l	m	n	o	!	"	#	\$	%
P	Q	R	S	T	p	q	r	s	t	&	'	(	)	*
U	V	W	X	Y	u	v	w	x	y	+	,	-	.	/
Z	Espace				z	Espace				:	;	<	=	>
										?	@	_	`	Espace

Q13 Les noms de répertoire/fichier affichés sont différents de ceux utilisés au moment de la création du disque MP3 (noms affichés sur l'ordinateur)...?

Avec ce lecteur, les noms de répertoire/fichier sont affichés de la façon suivante:

- Les noms de répertoires/fichier peuvent être affichés, si nécessaire, par défilement.
- Ce lecteur est compatible avec les noms de répertoire/fichier au format Joliet, ISO 9660 Niveau 1, ISO 9660 Niveau 2 et Romeo (128 caractères maximum peuvent être affichés avec le format Romeo).
- Ce lecteur prend en charge uniquement les caractères codés sur 1 octet. Tous les autres caractères ne peuvent pas être affichés correctement.

Q14 Les fichiers MP3 ne peuvent pas être reproduits...?

La lecture n'est pas possible dans les cas suivants:

- La méthode d'écriture par paquet (Packet Write) a été enregistrée pour l'enregistrement sur le CD-R/RW.
- L'extension du fichier n'est pas [.MP3].
- Les fichiers codés avec le Layer 1 ou le Layer 2 (même si l'extension est [.MP3]).
- Les données du fichier ne sont pas au format MP3.
- La lecture peut ne pas être possible selon les conditions de l'enregistrement (données manquantes, etc.) ou condition du support (tâche, rayure, gondolage, etc.).

Q15 Un disque MP3 demande une durée de lecture initiale plus longue...?

Quand un disque MP3 est inséré, les informations à l'intérieur du disque (nombre de répertoires et de fichiers et position des données) sont lues en premier. Alors, dans les cas suivant, un temps assez long peut être nécessaire avant que la lecture commence:

- Si la structure des fichiers est compliquée,
- Si le nombre de fichier est important, ou
- Si le nombre de sessions est important (dans le cas des disques multi-sessions).

Q16 Des interruptions ou des sauts de son se produisent...?

Des interruptions ou des sauts de son peuvent se produire selon les conditions de l'enregistrement (données manquantes, etc.) ou condition du support (tâche, rayure, gondolage, etc.).

Q17 Les fichiers WAV peuvent-ils être reproduits?

Non, les fichiers WAV ne sont pas pris en charge.

Q18 Les formats de compression WMA et ATRACK 3 peuvent-ils être reproduits?

Non, ils ne peuvent pas être reproduits.

Q19 Les fichiers MP3 ne sont pas reproduits dans l'ordre prévu...?

L'ordre de lecture des fichiers MP3 peut différer de l'ordre prévu car votre logiciel d'écriture peut réarranger l'ordre des répertoires et des fichiers lors de l'écriture du CD-R/CD-RW.

Q20 Y-a-t-il des fonctions rétreintes pendant la lecture MP3?

- La fonction de recherche fonctionne mais la vitesse de recherche ne reste pas constante pendant la recherche.
- Quand le saut de plage est utilisé pour le dernier fichier d'un répertoire, le répertoire suivant est choisi.

Q21 La durée de lecture écoulée n'est pas affichée correctement...?

Les fichiers enregistrés en débit binaire variable (VBR) ont une divergence pour l'affichage de la durée écoulée et ne montre pas la durée actuelle. En particulier, après avoir utilisé la fonction de recherche, cette différence devient notable.